



Vojenský technický a skúšobný ústav ZÁHORIE

ZMLUVA O POSKYTNUTÍ SLUŽBY č. VTSÚ-12-95/2013

Článok I. Zmluvné strany

Objednávateľ: VOLKSWAGEN SLOVAKIA, a.s.
Sídlo : J. Jonáša 1, 843 02 Bratislava
Zapísaný: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel : Sa, vložka číslo 1973/B
Zastúpený: Wilfried von Rath, člen predstavenstva
Andreas Paschke, člen predstavenstva
Vybavuje : Dipl. Ing. Juraj Medveczky
IČO : 35 757 442
Bankové spojenie: Commerzbank AG Bratislava
Číslo účtu: 70008059/8050
Telefón: 0902/470559
Fax : 02/6964 2305
E-mail: juraj.medveczky@volkswagen.sk
(ďalej len „objednávateľ“)

a

Poskytovateľ: Vojenský technický a skúšobný ústav Záhorie (ďalej len VTSÚ Záhorie)
Sídlo : Záhorie, 905 24 Záhorie (vojenský obvod)
Registrovaný: Rozpočtová organizácia zriadená ministerstvom obrany SR Rozhodnutím Č.p.:SEFIM-60-2/2007 zo dňa 11. januára 2007, Dodatok č.3.
Zastúpený: Ing. František Petráš, riaditeľ
Vybavujú : Ing. Jozef Lopúch, Ing. Alžbeta Chovancová, koordinátori skúšobnej činnosti
JUDr. Štefan Makovník, právny poradca riaditeľa
IČO: 00800902
Bankové spojenie: Štátna pokladnica Bratislava
Číslo účtu: 7000273625/8180
Tel.: 034/6970207, 034/6970206
034/6514855
Fax: 034/6514659
E-mail: lopuch@vtsu.sk, chovancova.alzbeta@vtsu.sk,
makovnik@vtsu.sk

(ďalej len „VTSÚ Záhorie alebo „poskytovateľ“)
(objednávateľ a poskytovateľ ďalej spolu aj ako „zmluvné strany“)

**uzatvorili túto zmluvu o poskytnutí služby podľa § 269 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb.
Obchodného zákonníka:**

Článok II. Úvodné ustanovenie

Zmluvné strany vzájomne prehlasujú, že sa presvedčili o identite druhej zmluvnej strany a že označenie zmluvných strán uvedené v záhlaví tejto zmluvy zodpovedá aktuálnemu stavu zapísanému v príslušnom registri.

Článok III. Predmet a účel zmluvy

- 3.1. Predmetom a účelom tejto zmluvy je záväzok poskytovateľa poskytnúť objednávateľovi službu – poskytnutie priestorov a zabezpečenie testovacích a predvádzacích jazd vozidiel značky Volkswagen Touareg organizovaných objednávateľom podľa objednávky zo dňa 27.8.2013 (príloha č. 1), ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
- 3.2. Objednávateľ sa zaväzuje za poskytnutú službu zaplatiť dohodnutú cenu v zmysle článku V. bodu 5.1. tejto zmluvy.

Článok IV. Čas a miesto plnenia

- 4.1. Miestom plnenia poskytovateľa je vyčlenená plocha v priestore „C“ vo VTSÚ Záhorie.
- 4.2. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť službu v rozsahu uvedenom v článku III., bode 3.1. dňa 7.9.2013.
- 4.3. Ak nebude splnený predmet zmluvy zo strany poskytovateľa v dohodnutom termíne z dôvodu nepriaznivého počasia, nepovažuje sa to za neplnenie zmluvy. V takomto prípade bude formou dodatku k zmluve stanovený ďalší termín plnenia odsúhlasený obidvomi zmluvnými stranami.

Článok V. Platobné podmienky a cena

- 5.1. Cena za poskytnutie priestorov a personálu bola stanovená dohodou obidvoch zmluvných strán v zmysle Zákona o cenách č. 18/1996 Z. z. v znení neskorších predpisov a Kalkulačného listu (príloha č. 3), ktorý tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy, vo výške 353,92 € slovom tristopäťdesiattri eur deväťdesiatdva centov.
- 5.2. V prípade, ak objednávateľ požiadava poskytovateľa o vykonanie prác nad rámec dohodnutý v tejto zmluve, bude cena medzi objednávateľom a poskytovateľom dohodnutá formou písomného dodatku k tejto zmluve, alebo samostatnou zmluvou. V prípade obmedzenia rozsahu služby a tým aj prác poskytovateľa, bude cena znížená primerane podľa skutočne vykonaných prác a rozsahu poskytnutej služby.
- 5.3. Na základe vzájomnej dohody zmluvných strán bude cena vyfakturovaná po splnení predmetu zmluvy.
- 5.4. Splatnosť faktúry je 21 dní od dátumu jej vystavenia.

- 5.5. V prípade omeškania objednávateľa s úhradou faktúry, poskytovateľ uplatní voči objednávateľovi úrok z omeškania vo výške 0,05% z neuhradenej sumy za každý deň omeškania.

Článok VI.

Zodpovednosť za škodu, zmluvná pokuta

- 6.1. Objednávateľ zodpovedá v plnom rozsahu za škodu zavinenú osobami zúčastnenými na podujatí zo strany objednávateľa. Objednávateľ zodpovedá taktiež za škodu na technike, technologických zariadeniach, materiály a lesnom poraste, ktorá vznikla v príčinnej súvislosti s poskytnutím služby, pokiaľ táto nevznikla zanedbaním povinností poskytovateľa, alebo jeho nedbalosťou. Škodu je poskytovateľ povinný preukázať.
- 6.2. Pokiaľ vznikla poskytovateľovi škoda spôsobená objednávateľom, je objednávateľ povinný škodu nahradiť.
- 6.3. Žiadna zo zmluvných strán nie je zodpovedná za nesplnenie svojich povinností uvedených v tejto zmluve z dôvodu zásahu vyššej moci (z dôvodu živelnej pohromy, prekážky právnej povahy t.j. zákazu plnenia, ktorý vyplýva priamo zo zákona, alebo z úradného rozhodnutia vykonaného na základe zákona napr. zrušenia zmluvnej strany, zmeny organizačného štatútu zmluvnej strany, predčasného odstúpenia od zmluvy nezapríčeného zmluvnými stranami, alebo prioritného plnenia úloh zadaných zhotoviteľovi jeho zriaďovateľom a pod.).
- 6.4. Zmluvná strana, ktorá porušila povinnosť vyplývajúcu zo záväzkového vzťahu je povinná nahradiť škodu tým spôsobenú druhej strane. Svojej zodpovednosti sa zbaví v takom prípade, ak preukáže, že porušenie povinnosti bolo spôsobené okolnosťami vylučujúcimi zodpovednosť.
- 6.5. V prípade neplnenia záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy, ktoré boli zapríčinené poskytovateľom, môže objednávateľ uplatniť zmluvnú pokutu vo výške škody, ktorá mu vznikla. Škodu je objednávateľ povinný preukázať.

Článok VII.

Povinnosti objednávateľa

- 7.1. Objednávateľ je povinný odovzdať poskytovateľovi potrebné informácie súvisiace s poskytnutím služby včas a v potrebnom rozsahu najneskôr pred poskytnutím služby.
- 7.2. Objednávateľ je povinný najmenej 5 dní pred poskytnutím služby predložiť poskytovateľovi zoznam zahraničných účastníkov podujatia.
- 7.3. Objednávateľ je povinný vykonať také opatrenia, aby nedošlo k zraneniu osôb, požiaru, poškodeniu životného prostredia, alebo vzniku inej škody.
- 7.4. Objednávateľ zabezpečí potrebný materiál a prostriedky, ktoré súvisia s poskytnutím služby na vlastné náklady.
- 7.5. Objednávateľ a osoby zúčastnené na podujatí zo strany objednávateľa sú povinné po celú dobu podujatia rešpektovať „Návrh riešenia“ stanovený Štátnou ochranou prírody Slovenskej republiky uvedený v „Stanovisku k prezentácii vozidiel Volkswagen zo dňa 27.8.2013 (príloha č. 2, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy), rešpektovať Bezpečnostné smernice, Požiarny štatút VTSÚ Záhorie a pokyny radiaciach pracovníkov VTSÚ Záhorie.

- 7.6. Objednávateľ je povinný zabezpečiť, aby osoby zúčastnené na podujatí zo strany objednávateľa a návštevníci, vstupovali a zdržiavali sa vo vyhradených priestoroch VTSÚ Záhorie, ktoré sú miestom konania podujatia, len po predchádzajúcom súhlase riadiacich pracovníkov VTSÚ Záhorie.

Článok VIII. Povinnosti poskytovateľa

- 8.1. Poskytovateľ je povinný oboznámiť objednávateľa s Bezpečnostnými smernicami a Požiarnym štatútom VTSÚ Záhorie.
- 8.2. Poskytovateľ je povinný objednávateľovi vyhradiť a odovzdať priestory a objekty určené na plnenie predmetu zmluvy.
- 8.3. Poskytovateľ zabezpečí operatívne kontrolu a odborný dozor pre splnenie predmetu zmluvy.

Článok IX. Obdobie trvania, vypovedanie zánik zmluvy.

- 9.1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú v zmysle článku č. IV., bodu 4.2. tejto zmluvy.
- 9.2. Poskytovateľ a objednávateľ majú právo odstúpiť od zmluvy v prípade, ak sa vyskytnú zákonné obmedzenia (napr. novelizácia zákonov, alebo obmedzenia interného charakteru zo strany zriaďovateľa), ktoré by obmedzovali alebo znemožňovali výkon danej činnosti.
- 9.3. Zmluva môže zaniknúť aj dohodou zmluvných strán.

Článok X. Aktualizácia

- 10.1. Zmluva bude aktualizovaná dodatkami podpísanými obidvomi zmluvnými stranami tak, aby zodpovedala podmienkam v danom období.

Článok XI. Ostatné dojednania

- 11.1. Poskytovateľ potvrdzuje, že sa v plnom rozsahu oboznámil s obsahom a rozsahom poskytovanej služby, že sú mu známe všetky technické, kvalitatívne a iné podmienky nevyhnutné k realizácii služby a že disponuje takými kapacitami a odbornými znalosťami, ktoré sú k poskytnutiu služby nevyhnutné.
- 11.2. Poskytovateľ nezodpovedá za vady spôsobené dodržaním nevhodných pokynov, ktoré mu dal objednávateľ v prípade, ak objednávateľ na nevhodnosť týchto pokynov upozornil a objednávateľ na ich dodržaní trval, alebo ak poskytovateľ ani pri vynaložení odbornej starostlivosti túto nevhodnosť nemohol zistiť.
- 11.3. Poskytovateľ sa zaväzuje dodržiavať všeobecne záväzné predpisy, technické normy a podmienky tejto zmluvy. Poskytovateľ sa bude riadiť východiskovými podkladmi objednávateľa, pokynmi objednávateľa, zápismi a dohodami oprávnených pracovníkov zmluvných strán.

- 11.4. Poskytovateľ vyhlasuje, že má oprávnenie vykonávať činnosť v rozsahu predmetu služby, že bude všetky práce vykonávať s celkovou odbornou starostlivosťou a ich uskutočňovanie bude zabezpečovať pracovníkmi so zodpovedajúcou kvalifikáciou.
- 11.5. Objednávateľ sa zaväzuje uplatniť reklamáciu väd poskytovanej služby u poskytovateľa písomne a to bezodkladne po ich zistení.

Článok XII. Záverečné ustanovenia

- 12.1. Práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou výslovne neupravené, sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka a ostatných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky.
- 12.2. Akékoľvek zmeny tejto zmluvy vyžadujú formu písomného dodatku podpísaného oboma zmluvnými stranami. Akékoľvek iné dojednania sú právne neúčinné.
- 12.3. Zmluvné strany sa zaväzujú urovnať všetky spory vzniknuté v súvislosti s touto zmluvou predovšetkým dohodou.
- 12.4. Ak by niektoré ustanovenie tejto zmluvy bolo, alebo sa stalo neplatným, nebudú tým dotknuté ostatné ustanovenia tejto zmluvy. Zmluvné strany sú povinné bezodkladne neplatné ustanovenie nahradiť novým, zodpovedajúcim účelu tejto zmluvy, ktorý zmluvné strany sledovali v čase jej podpisu.
- 12.5. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu zmluvy oprávnenými zástupcami zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.
- 12.6. Táto zmluva sa povinne zverejňuje v súlade so zákonom č. 546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony.
- 12.7. Táto zmluva bola vyhotovená v troch rovnopisoch s platnosťou originálu, pričom poskytovateľ obdrží dva rovnopisy a objednávateľ obdrží jeden rovnopis.
- 12.8. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali a že zmluva tak, ako bola vyhotovená, zodpovedá ich skutočnej vôli, ktorú si vzájomne vážne, zrozumiteľne a úplne slobodne prejavili, na dôkaz čoho pripájajú podpisy svojich štatutárnych orgánov.

V Bratislave 28.8.2013

Za objednávateľa:

Wilfried von Rath
člen predstavenstva

Andreas Paschke
člen predstavenstva

V Záhori 28.8.2013

Za poskytovateľa:

Ing. František Petráš
riaditeľ

OBJEDNÁVKA - BESTELLUNG

Pre/An: Vojenský technický a skúšobný ústav
Vojenský technický a skúšobný ústav
905 24 Senica

Kreditor Nr.: 600014588 IČO: 00800902

Termín dodávky: **28.08.2013**

Prosíme vrátiť jednu kópiu dokladu,
potvrdenú pod poslednou položkou

Polozka Position	Číslo materiálu Materialnummer	Množstvo Menge	Jednotka Einheit	Predmet objednávky Auftragsinhalt	Projekt Projekt	Termíny dodávky Liefertermine	Cena za jednotku Preis/Einheit	Hodnota netto v EUR Nettopreis in EUR
00010		1	Kus	Touareg Treffen - poplatok VTŠU			353,92	353,92
Žiadenka : 6008777 /00010								
Miesto vykládky: Pilothehalle H5/J. Medveczky								
Celková hodnota netto bez DPH EUR								353,92

Potvrdenie
objednávky:

DODÁVATEL

Objednávky do 250.000,- € sú vytvorené elektronicky a sú platné aj bez podpisu. Tieto objednávky sú zaslané len mailom vo formáte PDF. Papierový výťah posielame len pri objednávkach od 250.000,- €.

K faktúre žiadame priložiť kópiu objednávky a na faktúre uviesť Kreditor-Nr., pod ktorým Vás evidujeme a č. Objednávky. V opačnom prípade Vám bude Vaša faktúra vrátená bez úhrady.

Volkswagen Slovakia



Nákup - Beschaffung, ul. J. Jonáša 1

843 02 Bratislava 49, Slovenská republika

OBJEDNÁVKA-BESTELLUNG NR./Datum: **4180008991/28.08.2013**

Referent nákupu-Sachbearbeiter:

VW BA - Nákup

Tel: ++421-2-69642025

Fax: -2306, -2390

Platia podmienky nákupu uvedené na zadnej strane formuľára. **ADMIN88@volkswagen.sk**

Vykládka, sklad - Abladestelle, Lager:

Rechnungen senden Sie an Finanzwesen

obige Anschrift

Faktúry zašlite na Finančné oddelenie

horeuvedená adresa

Identifikationsnummer der
Firma / IČO: 35 757 442
Umsatzsteuer-ID-Nr./ident.
číslo pre DPH:
SK 202 022 0862

Název Útzu / Kontoname: VOLKSWAGEN SLOVAKIA, A.S.
EUR konto: 70008059, kód banky 8050, Commerzbank AG Bratislava, Switz: COBASKEK
IBAN
EUR konto: SK72 8050 0000 0000 7000 8059, Commerzbank AG Bratislava, Switz: COBASKEK

Predseda
dozornej rady /
Vorsitzender des
Aufsichtsrats:
Hubert Waltl

Prádkažstvo /
Vorstand:
Albrecht Reimold
Wilfried von Rath
Andreas Paschke

Obchodný register /
Registergericht:
Okresný súd Bratislava 1
odd.: Sa Vložka č.: 1973/B

Zertifiziert nach
Certifikované podľa



DIN ISO 9001 : 2008



ŠTÁTNA OCHRANA PRÍRODY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

REGIONÁLNE CENTRUM OCHRANY PRÍRODY V MODRE

SPRÁVA CHRÁNENEJ KRAJINNEJ OBLASTI

ZÁHORIE

Vajanského ul. 17, 901 01 Malacky



Vojenský technický a skúšobný ústav
ZÁHORIE
905 24 Senica

Váš list číslo/zo dňa
Č.p.: VTSÚ-569/2013

Naše číslo
CHKO/ZA/430/2013

Vybavuje
Olšovský

Malacky
27.8.2013

Vec: Stanovisko k prezentácii vozidiel VOLKSWAGEN SLOVAKIA, a.s. v C-priestore vo VO Záhorie.

Predmet: Posúdiť z hľadiska záujmov ochrany prírody a krajiny predkladanú žiadosť.

Účel stanoviska: Stanovisko v zmysle zákona č. 543/2002 Z.z.

Podklady:

- Vyhláška Krajského úradu životného prostredia v Bratislave č. 5/2012 z 29. októbra 2012, ktorou sa vyhlasuje chránený areál Bežnisko v 3. stupni územnej ochrany
- Stanovisko Správy CHKO Záhorie č. CHKO/ZA/194/2013 z 8.4.2013
- Stanovisko Správy CHKO Záhorie č. CHKO/ZA/202/2013 z 11.4.2013
- Stanovisko Správy CHKO Záhorie č. CHKO/ZA/240/2013 zo 7.5. 2013
- Stanovisko Správy CHKO Záhorie č. CHKO/ZA/364/2013 zo 22.7. 2013
- Databáza výskytu chránených druhov – ISTB Záhorie
- mapa dotknutého územia

Identifikácia územia

Záujmové územie sa nachádza v okolí bývalej pieskovne v SV časti CHA Bežnisko v tzv. C-priestore. Podľa regionálneho geomorfologického členenia Slovenska sa nachádza v provincii Západopanónska panva, subprovincii Viedenská kotlina, oblasti Záhorská nížina, celku Borská nížina, oddielu Bor.

Hodnotenie z hľadiska ochrany prírody a krajiny

Z pohľadu ochrany prírody a krajiny je akcia vo vymedzenom priestore naplánovaná na mimohniezdne obdobie, kedy nebudú živočíchy rušené počas reprodukčného obdobia a zároveň vegetácia nie je ohrozená prejazdmi techniky. Negatívne vplyvy na biotopy európskeho významu nepredpokladáme pri dodržaní podmienok uvedených v návrhu riešenia.

V žiadosti sú uvedené nasledovné akcie:

Volkswagen Slovakia na vykonanie prezentácie vozidiel vo vyčlenenom priestore „C“ – Pieskovňa dňa 7.9.2013. Územie je súčasťou CHA Bežnisko, kde platí 3. stupeň územnej ochrany.

Správa CHKO Záhorie vykoná po ukončení akcie terénnu obhliadku za účelom kontroly dodržiavania podmienok v návrhu riešenia.

Návrh riešenia

Na základe upresňujúcich informácií dáva Správa CHKO Záhorie nasledovné stanovisko:

- 1) Prejazdy motorových vozidiel sa budú vykonávať iba vo vymedzenom sektore v priestore C výhradne po existujúcich cestách a protipožiarnych pásoch.
- 2) Parkovanie vozidiel a techniky bude zabezpečené tak, aby nedošlo k zbytočným zásahom do drevinovej vegetácie (orezávanie stromov, výrub stromov ap.).
- 3) Kontrola dodržiavania ekologických opatrení (zamedzenie úniku olejov, pohonných hmôt) do prostredia.

4) Po ukončení podujatia zabezpečiť vyčistenie priestorov od prípadných odpadkov.

S pozdravom

Dušan Valachovič
poverený riaditeľ správy


Štátna ochrana prírody SR
S CHKO ZÁHORIE
Vajanského 17
001 01 MALÁ ACQUA

Vojenský technický a skúšobný ústav Záhorie

Kalkulačný list

Príloha č. 3

Firma: Volkswagen Slovakia, a.s., Bratislava

Kontrakt : č. VTSÚ-12-95/2013

Dátum: 7.9. 2013

Výrobok: "Testovacie a predvádzacie jazdy vozidiel VW Touareg 7.9.2013 (sobota)"

Kalkulačná položka	Náklady v EUR
Priame náklady, využitie techniky, prístrojov...	295,92
Priame mzdy	11,22
Ostatné priame náklady	3,68
Prevádzková réžia	12,00
Vlastné náklady prevádzky	322,82
Správna réžia	31,10
Kooperácie	0,00
Vlastné náklady výkonu	353,92
Predajná cena	353,92

Ing. František Petráš
riaditeľ VTSÚ